



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

CENTRE NATIONAL DES ARTS
THÉÂTRE FRANÇAIS
Denis Marleau, directeur artistique

03/04

Les Scènes

SÉRIE THÉÂTRE | Cinq spectacles. Scène à l'italienne, 850 places. Déploiement. Théâtre de répertoire, créations, dramaturgie contemporaine d'ici et d'ailleurs. Mouawad, Cervantès, Tchekhov, Molière.

SÉRIE STUDIO | Quatre spectacles. Salle à géométrie variable, 300 places. Proximité. Créations, dramaturgie contemporaine d'ici et d'ailleurs. Lieu de découvertes. De Vasconcelos, Brassard, Pinget, Pomerlo.

LES SPECTACLES-MIDI | Quatre lectures en musique de correspondances de femmes : Madame de Sévigné, George Sand, Simone de Beauvoir, Gabrielle Roy. Avec Amanda Forsyth au violoncelle. De midi et à 13 h. À la Quatrième Salle.

LECTURE | En collaboration avec le Théâtre anglais du Centre national des Arts. Découverte d'un texte inédit en Amérique : *Le Complexe de Thénardier* de José Pliya.

MATINÉES SCOLAIRES | Représentation en matinée au Théâtre, pour les étudiants du secondaire et du postsecondaire.

L'Enfance

POUR LES 4 À 7 ANS | Trois spectacles. Créations. Pour que le jeune enfant saisisse qu'il a sa place dans le monde. Théâtre de l'Avant-Pays, Théâtre de l'Œil, Théâtre Motus.

POUR LES 7 À 11 ANS | Trois spectacles. Créations. Pour que l'enfant accède à des représentations du monde qui lui parlent. Théâtre Magasin, Théâtre populaire d'Acadie et Théâtre du Papyrus, Théâtre du Gros Mécano.

MATINÉES SCOLAIRES | Représentations en matinée au Studio, pour les groupes du préscolaire et de l'élémentaire.

LIVRES EN VITRINE | Expositions de livres liés aux thèmes des pièces de théâtre pour l'enfance. Bibliographies disponibles. En collaboration avec la Bibliothèque nationale du Canada.

Les Publications

LES CAHIERS DU THÉÂTRE FRANÇAIS | Deux parutions par saison, septembre et janvier. Seize pages. Lieu de pensée critique et artistique autour des spectacles du Théâtre français. Pour enrichir le plaisir des spectateurs.

THÉÂTREXPRESS | Infolettre. Nouvelles du Théâtre français, renseignements sur les spectacles ainsi que sur tous nos rendez-vous, rencontres, entretiens publics, forums, lectures. Annonces de dernière minute.

LES DOSSIERS D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRES | Des informations sur l'œuvre, son auteur et le contexte culturel qui l'a vue émerger.

Les Invitations

CARTE BLANCHE | Une invitation faite à un artiste pour que le Théâtre français soit aussi un lieu de connivence et de compagnonnage. Pour cette saison 2003-2004 : l'auteur, metteur en scène et comédien Wajdi Mouawad.

LE PHOTOGRAPHE INVITÉ | Gilbert Duclos, artiste photographe. Collaborateur du Théâtre français. Depuis plus de vingt ans, Gilbert Duclos travaille à une série d'images sur les villes. Pour voir les tirages originaux des travaux qu'il fait pour nous. Exposition dans le Foyer du Studio.

RÉSIDENCES VIRTUELLES | Dans le cadre du projet *Hexagon(e)*, le studio virtuel du CNA, qui explore l'utilisation de technologies nouvelles à l'intersection des communications haute définition et de l'informatique. En résidence au Théâtre français : Normand Chaurette et Herménégilde Chiasson, deux artistes polyvalents. Création d'œuvres inédites avec ces outils en processus d'invention.

Les Activités de savoir

LES LABORATOIRES DU THÉÂTRE FRANÇAIS | À la fin de la saison, un artiste à la démarche exemplaire vient diriger un stage pratique au cours duquel il transmet son savoir à des professionnels d'ici. En 2003-2004 : Wajdi Mouawad.

LES RENCONTRES | *Les Rencontres de la première* : la première vient tout juste de se terminer, les émotions flottent encore dans l'air et voilà que reviennent les comédiens avec leur metteur en scène. La fébrilité des échanges à chaud. *Les Rencontres d'artistes* : metteurs en scène, auteurs, comédiens ou concepteurs viennent parler de leur démarche et répondre aux questions du public. Au gré des productions, horaire variable. Animées par Paul Lefebvre.

LE FORUM WAJDI MOUAWAD | Un temps d'exploration, de réflexion critique et de partage de savoir autour du travail d'auteur, de metteur en scène et d'animateur de Wajdi Mouawad.

Diffusion et tournées

LE MOINE NOIR | Diffusion internationale dont Mons, Liège, Tournai, Reims, Québec et Montréal.

LA NOIRCEUR | Diffusion internationale.



« *Le monde est grand et si beau et si terrible, le pire comme d'habitude est aux portes du politique et ça mériterait bataille, et moi je m'enferme dans la nuit cruelle des salles de théâtre à chercher d'autres mondes, d'autres rêves, d'autres corps, d'autres lois que ceux que mon enfance (la vôtre) m'imposa. Pourquoi ? C'est ça le mystère...* » écrit le dramaturge Jean-Michel Rabeux¹, nous rappelant l'insondable origine de l'acte théâtral qui demeure acte de civilisation depuis des millénaires.

À l'enseigne du Théâtre français, j'ai tenu à réunir des auteurs d'ici et d'ailleurs qui ne peuvent, eux aussi, s'empêcher de faire partager leurs rêves : Pinget, Tchekhov, Molière, Breil, Pomerlo, Mouawad, Brassard et de Vasconcelos. Des rêves d'hier et de demain, patiemment orchestrés ou bien rapidement confectionnés dans la nécessité de dire en d'autres mots, en d'autres images, ce qui ne cesse de nous interpeller dans nos vies quotidiennes et face aux forces obscures de l'Histoire qui nous chavirent aujourd'hui. Des rêves en décalage avec le prémâché télévisuel, des rêves qui n'habitent pas toujours l'air du temps et qui nous entraînent ailleurs que dans le pur divertissement...

Il faut bien dire que le théâtre se crée parfois à partir de paradoxales impulsions : celle d'élaborer une représentation qui se fonde sur la reconnaissance du passé tout en faisant comme si rien n'avait existé avant; ou encore celle de vouloir raconter des histoires qui posent des questions sans imposer de réponses...

Dans cette perspective, je me réjouis particulièrement d'accueillir Wajdi Mouawad au CNA. Ici, à Ottawa, il viendra vous livrer son art, vous rencontrer, vous parler, vous écouter, faisant des « *sauts entre l'actualité, l'histoire, la littérature et le personnel* » comme il le dit si bien lui-même. Il sera parmi nous comme homme de théâtre, certes, mais aussi comme poète engagé et homme de paix.

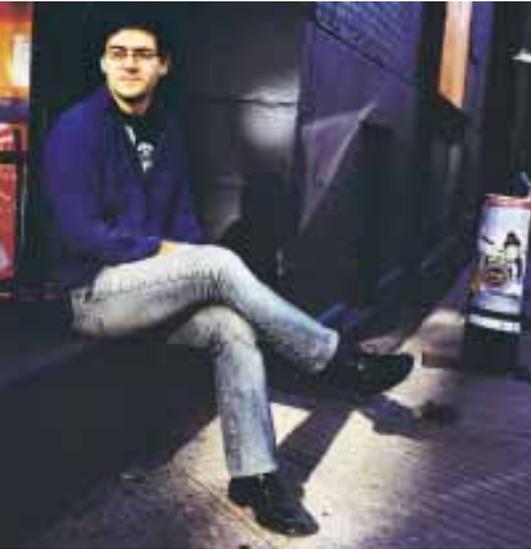
Je vous souhaite une bonne saison !

Denis Marleau

¹ Né en 1948 dans la banlieue parisienne, Jean-Michel Rabeux est metteur en scène et auteur de théâtre. *Les Charmilles et les morts* est son premier roman publié.



Carte blanche à Wajdi Mouawad



Wajdi Mouawad, Théâtre de Quat'Sous, Montréal

Au cours des douze dernières années, Wajdi Mouawad s'est imposé par la vigueur de sa parole et la singularité de son esthétique théâtrale. Né au Liban en 1968, il fuit la guerre avec sa famille qui s'installe à Montréal après un passage de quelques années à Paris. À l'École nationale de théâtre, dont il recevra son diplôme en interprétation en 1991, il s'intéresse aussi à l'écriture et à la mise en scène, et dès sa sortie, il entreprend une quadruple carrière de comédien, d'auteur, de metteur en scène et de producteur – assumant parfois les quatre rôles au sein d'une même production comme dans *Willy Protagoras enfermé dans les toilettes* qui lui a valu en 1998 le prix de la meilleure production (Montréal) décerné par l'Association québécoise des critiques de théâtre. Que ce soit à travers ses pièces (une douzaine de textes dont *Journée*

de noces chez les Cromagnons, *Littoral* et *Rêves*), ses adaptations (dont *Voyage au bout de la nuit* d'après Céline et *Don Quichotte* d'après Cervantès) ou ses mises en scène (mentionnons *Macbeth* avec le Théâtre Ô Parleur, qu'il a fondé avec Isabelle Leblanc, *Les Troyennes* et *Les Trois Sœurs* au Théâtre du Trident, *Trainspotting* et *Six Personnages en quête d'auteur* au Théâtre de Quat'Sous), la démarche de Wajdi Mouawad va toujours dans le sens d'une prise de parole qui installe une tension entre la nécessité de la résistance individuelle et le non moins nécessaire renoncement à l'emprise du moi. À ce propos, il aime citer Kafka : « *Dans le combat entre toi et le monde, seconde le monde.* » Dans ses mises en scène, tous les intervenants partagent la responsabilité du projet à un point tel qu'ils en deviennent exceptionnellement libres d'y investir spontanément leur créativité. Wajdi Mouawad travaille à ce que le théâtre prenne sa place comme voix dans la Cité, une voix qui ne capitule pas devant la pensée unique, une voix soucieuse du devoir de mémoire, une voix qui cherche le sens du présent.

Depuis janvier 2000, Wajdi Mouawad est directeur artistique et général du Théâtre de Quat'Sous. En 2002, il a publié chez Leméac/Actes Sud son premier roman : *Visage retrouvé*.

Au cours de la saison 2003-2004, le Théâtre français du Centre national des Arts présentera deux spectacles de Wajdi Mouawad : sa création *Incendies* et sa mise en scène des *Trois Sœurs* de Tchekhov. Il dirigera aussi le troisième Laboratoire du Théâtre français et un forum lui sera consacré.



Série Théâtre



Incendies

Texte et mise en scène de Wajdi Mouawad

Distribution : Annick Bergeron, Éric Bernier, Gérald Gagnon, Reda Guerinek, Andrée Lachapelle, Marie-Claude Langlois, Isabelle Leblanc, Richard Thériault et Isabelle Roy

Une création du Théâtre de Quat'Sous en coproduction avec le Théâtre Ô Parleur, le Festival de théâtre des Amériques, l'Hexagone Scène Nationale de Meylan, le Dôme Théâtre d'Albertville Scène Conventionnée, le Théâtre Jean Lurçat, Scène nationale d'Aubusson, Le Groupe des 20, théâtres de ville en Rhône-Alpes, le Festival des Théâtres Francophones en Limousin et le Théâtre 71 Scène Nationale de Malakoff

Lorsque la mère est morte, il y avait cinq années qu'elle n'avait pas parlé. Or, l'infirmier qui s'occupait d'elle l'a entendue dire au moment de mourir : « *Maintenant que nous sommes ensemble, ça va mieux.* » À cette énigme s'ajoutera celle de son testament : elle impose une quête à ses deux enfants, des jumeaux. À Jeanne, la mathématicienne, elle demande d'aller remettre une lettre à son père. À Simon, le boxeur qui perd tous ses combats, elle demande de retrouver leur frère. Or, la mère avait toujours dit que le père était mort au pays natal pendant la guerre, et Jeanne et Simon n'ont pas de frère...

Que ce soit à travers ses mises en scène du répertoire – *Œdipe roi*, *Les Troyennes* ou *Les Trois Sœurs* – ou ses propres créations comme *Littoral* et *Rêves*, Wajdi Mouawad ne cesse de poser de très vieilles et essentielles questions : comment transmettre la vérité à l'autre sans l'anéantir ? Comment faire face au mystère de sa propre origine ? Et si l'on est né du malheur, est-on condamné à répéter ce malheur ?

Créé en partenariat avec le Festival de théâtre des Amériques et plusieurs prestigieux théâtres européens, *Incendies* témoigne de l'importance grandissante de la voix unique de Wajdi Mouawad.

« Il faut, à propos de la langue de Mouawad, l'une des plus belles et des plus riches du théâtre québécois, parler d'une langue performative, en ce sens que tout [...] est affaire de langue, les mots de l'écrivain engendrant les personnages qui à leur tour inventent des récits qui n'ont pour fin que leur recommencement. »

— Pierre L'Hérault, *Spirale*

« Une mise en scène inventive, une histoire qui nous tient en haleine, des comédiens généreux, *Incendies*, écrit et mis en scène par Wajdi Mouawad est assurément à découvrir [...]. »

— Eugénie Mourizard, *Le Dauphiné libéré* (Grenoble, France)



L'Homme de la Mancha

Livret de Dale Wasserman

Musique de Mitch Leigh

Paroles de Joe Darion

Adaptation française de Jacques Brel

Mise en scène de René Richard Cyr

Distribution : Jean Maheux, Éveline Gélinas, Sylvain Scott, Stéphane Brulotte, Stéphan Côté, Michelle Labonté, Roger La Rue, Sylvain Massé et Catherine Vidal

Une production de Charles F. Joron, Les productions Libretto

La pénombre éclaire à peine un cachot de l'Inquisition déjà grouillant de prisonniers que l'on y jette deux hommes de plus : Miguel de Cervantès, écrivain, et son valet. Mais avant de paraître devant le Grand Inquisiteur, Cervantès doit d'abord plaider sa cause devant ses compagnons de cellule. Or, le voilà qu'il se met à raconter – à jouer ! – l'histoire de Don Quichotte de la Mancha, avec son valet en Sancho Pança, enrôlant les autres prisonniers pour incarner les personnages qui peuplent les aventures du chevalier à la triste figure. Et l'on se prend au jeu, et la folie des personnages s'empare de leurs interprètes de fortune, les ouvre au rêve, les transforme. Mais l'Inquisition veille toujours...

Pour aborder la mise en scène de ce classique de la comédie musicale, René Richard Cyr a misé sur l'intelligence, la sobriété et la puissance d'évocation des comédiens. En prenant ce pari de la dimension humaine, il a su donner à cet *Homme de la Mancha* une justesse émotive d'une exceptionnelle profondeur qui fait de cette comédie musicale une authentique rencontre théâtrale.

En février 2003, l'Académie québécoise du théâtre décernait à cette production le Masque du public Loto-Québec et le Masque de la meilleure production de théâtre privé.

« Dans le rôle de Cervantès et Don Quichotte, Jean Maheux est admirable [...]. Fier et vulnérable, charismatique et touchant, il s'avère un comédien en pleine possession de ses moyens et un excellent chanteur. [...] René Richard Cyr signe une mise en scène belle, précise et signifiante, qui rappelle ses meilleures lectures du répertoire. »

— Luc Boulanger, *Voir*





Les Trois Sœurs

d'Anton Tchekhov

Traduction d'Anne-Catherine Lebeau,
en collaboration avec Amélie Brault

Mise en scène de Wajdi Mouawad

Distribution : Nancy Bernier, Jean-Jacqui Boutet, Lise Castonguay,
Vincent Champoux, Marie Gignac, Benoit Gouin, Ginette Guay, Paul Hébert,
Steve Laplante, Michèle Motard, Anne-Marie Olivier et Richard Thériault

Une production du Théâtre du Trident

Depuis la mort de leur père, elles vivent là, en suspens, toutes les trois, Olga, Macha et Irina, échouées au milieu de l'immense steppe russe, combattant l'ennui, la médiocrité et la petitesse de la vie provinciale grâce à cet unique rêve : revenir à Moscou – retrouver le bonheur de l'enfance. Mais que faire contre le travail d'érosion des tracas quotidiens ? Que peut-on opposer aux petites mesquineries sûres d'elles-mêmes, aux détresses de l'âme, à l'usure du temps qui passe ? Comment vivre en dépit des espoirs qui un à un s'effritent ? Comment, lorsque tout s'écroule après des années d'une résignation qui n'ose même pas dire son nom, ne pas se mettre à hurler comme Olga : « *Pourquoi nous souffrons ?* »

À l'aube du vingtième siècle, Tchekhov, avec une ironie mélancolique, a creusé cette grande brèche qui sépare nos paroles de nos sentiments et idées. Wajdi Mouawad nous révèle ici un Tchekhov de bruit et de fureur, de rire et d'étranglement, de danses et de vodka. Un Tchekhov joué face public, qui avec impudence interpelle le spectateur. Un Tchekhov qui nous empoigne là où se rencontrent les hasards de la vie et les nécessités de l'art.

Acclamée en Europe (six rappels au Festival de Limoges), cette production a aussi mérité le Masque de la meilleure production à Québec, le Masque du meilleur décor et le prix de la critique pour la meilleure production (Québec) décerné par l'Association québécoise des critiques de théâtre.

« Il faut voir ce que Wajdi Mouawad et une bande d'acteurs vendus corps et âme à leur mission font des Trois Sœurs d'Anton Tchekhov au Trident. Un pur délice ! Un bijou scintillant d'ironie et de cruauté, un « bas-les-masques » fougueux et radical qui fait s'abattre sur nous comme une vague la Russie profonde de 1900, comme si nous y trempions... »

— Jean St-Hilaire, *Le Soleil*





Les Précieuses ridicules

de Molière

Mise en scène de Paul Buissonneau

Distribution : France Arbour, Valérie Blais, Stéphane Breton,
Pierre Collin, Sylvie Drapeau, René Gagnon, Claude Gai,
Jean Marchand et Denys Paris

Une production du Théâtre du Nouveau Monde

Fraîchement débarquées à Paris, Cathos et Magdelon se veulent précieuses : en matière d'amour, rien ne peut être simple et tout se doit d'être magnifié par les ornements du langage. Ne dites pas « *un miroir* », dites « *le conseiller des grâces* ». Ne demandez pas que l'on vous apporte une chaise, mais exigez que l'on vous « *voiture les commodités de la conversation* ». Pas étonnant qu'elles repoussent comme des malappris les deux jeunes hommes agréés par le papa, mais qui souffrent de l'impardonnable tare de leur proposer le mariage sans recourir à d'élégantes circonvolutions sentimentales et rhétoriques. Pour se venger, les soupirants envoient leurs valets vêtus d'extravagants atours pour courtiser les jeunes filles...

Comme Don Quichotte en amont et Emma Bovary en aval, les précieuses de Molière en sont venues à croire qu'une vie digne de ce nom doit se dérouler comme dans un roman à la mode. Et tout comme Cathos et Magdelon, Molière, en 1659, vient lui aussi tout juste de prendre Paris d'assaut. Mais au lieu de se soumettre à la mode, il l'identifie, l'épingle et l'assassine : après sa comédie, plus une femme n'osera se parer du titre de précieuse.

Paul Buissonneau, le père de la mise en scène moderne au Québec, aborde Molière pour la première fois en cinquante ans de carrière.

« *Donnez à Buissonneau deux chaises, une lanterne magique, un drap et il vous fait un spectacle.* »

— Marcel Dubé, *Le Devoir*





Le Moine noir

d'après Anton Tchekhov

Traduction d'André Markowicz et de Françoise Morvan

Adaptation et mise en scène de Denis Marleau

Distribution : Anne-Pascale Clairembourg, Sébastien Dutrieux,
Louise Naubert, Marie-Danielle Parent et Gilles Pelletier

Une coproduction du Théâtre français du Centre national des Arts, de manège.mons-centre dramatique, d'UBU, compagnie de création et du festival Borderline, dans le cadre de Lille 2004 Capitale Européenne de la Culture

Il est fascinant, Kovrine : suprêmement intelligent, promis à de grandes choses. Les nerfs frêles cependant et, surmené par son travail, il va se réfugier à la campagne chez son ancien tuteur, Pessotski, un homme paternel dont toute la vie se résume à l'amour qu'il porte à son immense domaine horticole et à sa fille Tania. Et alors que tout semble tomber en place – Kovrine et Tania deviennent amoureux et s'épouseront, le domaine de Pessotski demeurera entre bonnes mains – voilà qu'un moine vêtu de noir fendant l'air à une vitesse effrayante au-dessus des champs de seigle apparaît à Kovrine. Une fois. Deux fois. Plusieurs fois, s'approchant du jeune homme pour lui confirmer que son destin est exceptionnel et qu'il est appelé à « *servir la vérité éternelle* ».

En adaptant pour la scène une nouvelle de Tchekhov, Denis Marleau et André Markowicz nous proposent un Tchekhov moins connu, le Tchekhov des récits : un Tchekhov profondément russe, étranger, parfois plus asiatique qu'occidental. Mais qui, à l'instar de Nietzsche, son contemporain, s'interroge sur le sens de la quête humaine dans un monde que peu à peu Dieu abandonne.

« Il raccorde des isolés, traverse des genres, il fait son théâtre en brassant les éléments formels, textuels et humains dans une écriture scénique d'une grande maîtrise. [...] Il y a quelque chose du chef de musique chez Marleau, de l'orchestrateur. On pense qu'il y a chez lui un homme de l'art visuel, un artiste du collage; il m'apparaît plutôt comme un compositeur qui a réuni les éléments hétéroclites d'une partition précise. »

— Robert Lévesque, *La Liberté de blâmer*





Sa lettre disait...

Mon cher amour,

Que vos lettres sont douces, j'en ai du bonheur pour tout le jour; vous ne pouvez pas savoir quelle joie profonde elles m'apportent, au point que je me trouve aussi paisible et contente que j'ai jamais été. Moi j'ai mal écrit hier et ce soir il est près de minuit et j'ai la tête qui bat; je ferai demain une très grande lettre car j'ai tout mon dimanche à moi; maintenant je veux seulement vous raconter ma vie...

- Simone de Beauvoir à Jean-Paul Sartre, le 18 novembre 1939

Une femme, lorsqu'elle écrit une lettre, souvent pratique un art : celui de savoir se rendre présente dans l'absence. De savoir se masquer avec l'écriture pour dire ces vérités qu'on ne saurait prononcer à voix haute. De savoir jouer de cet art paradoxal : celui de la discrétion indiscreète, celui de dévoiler en dissimulant, celui d'ouvrir son cœur en l'entourant d'une muraille de mots.

Quatre épistolières, quatre époques. Le naturel classique de madame de Sévigné. Le romantisme exacerbé de George Sand. Les désarrois du vingtième siècle de Simone de Beauvoir. La douceur inquiète de Gabrielle Roy. Leurs lettres lues, en toute simplicité, sans décor, sans costumes. Et en contrepoint musical, le violoncelle, cet instrument qui exprime si bien la voix de l'âme.

La violoncelliste Amanda Forsyth, accompagnée au piano par Jean Desmarais, interprétera des œuvres classiques qui feront écho aux paroles des quatre écrivaines. Avec la collaboration de l'Orchestre du Centre national des Arts et de la Quatrième Salle.

LECTURES EN MUSIQUE

De 12 h à 13 h, à la Quatrième Salle.

14 ET 15 OCTOBRE

Madame de Sévigné

Mise en lecture : Irène Poujol-Paradis

25 ET 26 NOVEMBRE

George Sand

Mise en lecture : Lyette Goyette

27 ET 28 JANVIER

Simone de Beauvoir

Mise en lecture : Esther Beauchemin

23 ET 24 MARS

Gabrielle Roy

Mise en lecture : Danielle Grégoire

Choix préliminaires des textes et coordination artistique : Paul Lefebvre.



Danielle Grégoire, Esther Beauchemin, Irène Poujol-Paradis et Lyette Goyette, Centre national des Arts, Ottawa



Série **Studio**

L'Autre

Conception, mise en scène et chorégraphies
de Paula de Vasconcelos

Distribution : Daniel Desputeau, Gregory Hlady, Anne Le Beau,
Carla Ribeiro, Bruno Schiappa, Catherine Sénart et Paul-Antoine Taillefer

Une production de Pigeons International

Nous sommes dans le rêve, peut-être dans la légende, ou même dans la matière primitive du monde – ces fourrures, ces pierres, ces branchages. Sous la neige qui tourbillonne, une nomade vêtue de peaux de bêtes entreprend un lent périple au bout duquel elle redonnera le souffle de la vie à un homme mourant de froid. Une reine quitte son roi nain pour aller au cœur de la forêt interroger un ermite sur la nature du féminin et du masculin. Un homme, qui traîne sa vie, la mort et ses vêtements dans une valise, ne sait pas trop quoi déclarer à un douanier. Un couple abolit le reste du monde à grandes rasades de vodka. Au delà des différences de sexe, de classe, de langue et de culture, au delà des fractures et des frontières, si l'autre n'était simplement que celui que l'on reconnaît ?

En 1987, Paula de Vasconcelos et Paul-Antoine Taillefer ont fondé Pigeons International qui, depuis, loge au confluent du théâtre et de la danse. Dans leurs créations aux images à la fois brutales et somptueuses, s'interpénètrent le textuel et le corporel, le jeu et la danse, le grave et le ludique, les gestes de la vie et leur stylisation par l'art. Pour eux, le spectateur est un rêveur dont ils créent les songes.

« Une création envoûtante – peut-être même la plus envoûtante de toutes les œuvres de Vasconcelos depuis les dernières années – originale et particulièrement imaginative, où les anges sont déchus et la quête de soi sans fin. Réellement poétique. »

— Andrée Martin, *Le Devoir*





La Noirceur

Texte et mise en scène de Marie Brassard

Distribution : Marie Brassard et Guy Trifiro

Une coproduction d'Infrarouge Théâtre, du Festival de théâtre des Amériques et du Théâtre français du Centre national des Arts

Dans cet anonymat propre aux banlieues, une voiture frappe mortellement une fillette. Son frère, hébété de douleur, se retrouve brutalement dans cet état de solitude sans fond que provoque la disparition subite d'un être aimé. Mais, toute cette histoire, dans *La Noirceur*, n'est que fiction : cette fillette, ce frère, cet accident n'existent que dans l'imagination d'une comédienne. Cependant, une chose est terriblement réelle pour l'actrice : un violent sentiment de solitude qui la terrasse depuis le départ d'un ami en détresse. Lorsque l'on crée, qu'est-ce qui circule entre la vie et la fiction ? Pourquoi, comme dans le vieux mythe d'Orphée, crée-t-on des mondes où ceux que l'on aime reviennent de ces lieux d'où l'on ne revient jamais ?

Marie Brassard, qui a étonné l'Europe et l'Amérique avec *Jimmy*, *créature de rêve*, subjuguant le public du Centre national des Arts au passage, revient avec une nouvelle création. Mais cette fois-ci, plutôt que de déplier devant nous l'étoffe dont les rêves sont faits, elle lève le voile sur le travail de création. Et si, au fond, tout cela n'était que la plus belle façon d'écrire une ode à l'amitié ?

« Actrice d'un naturel consommé, Marie Brassard a le don de se glisser dans les personnages de tout âge, stratégie et état d'âme, avec ce fond irrésistible de fraîcheur qui vient de l'amour du jeu et du défi. »

— Jean St-Hilaire, *Le Soleil*

« Ce qui intéresse Marie, c'est la création. Elle n'a pas envie d'interpréter Phèdre. Seul Hamlet, peut-être, saurait la tenter. « Créer » : elle aime jusqu'au mot qu'elle répète à satiété. Mais elle se dit trop impressionnée par les écrivains. Elle écrit, bien sûr, rien que pour elle [...] »

— Jean-Louis Perrier, *Le Monde* (Paris)





Abel et Bela

de Robert Pinget

Mise en scène de Jean-Marie Papapietro

Distribution : Denis Gravereaux et Gaétan Nadeau

Une production du Théâtre de Fortune

Deux chaises. Deux acteurs. Qui jouent deux acteurs. Qui essaient d'inventer par le seul jeu de la parole une pièce qu'ils aimeraient jouer. Les idées déferlent : ladies d'avant-guerre, présidente en exil avec son amant et son pékinois, orpheline bossue (« – *Pourquoi une bossue ? – Ça fait théâtre.* »), partouze sur un tapis de Perse, vraies images d'enfance et faux souvenirs d'orphelinat, puis : « *Comment amorcer le dialogue sur la mort ?* » Tous les clichés sur le théâtre sont là (« *Il faut viser à l'essentiel* »). Toutes les vérités aussi (« *Il faut viser à l'essentiel* »). Abel propose. Bela dispose. Bien sûr qu'ils échouent, mais c'est là que triomphe la pièce. Bien sûr qu'ils sont le miroir l'un de l'autre, mais s'ils ne formaient qu'un seul créateur ?

Robert Pinget est l'un des secrets les mieux gardés des lettres françaises, un auteur au verbe à la fois délicat et narquois, précis comme une musique, dont la renommée a été étouffée par celle de son ami Beckett, dont l'œuvre est pourtant si différente. Cet écrivain discret, qui a choisi de « *vivre dans [ses] livres* », a commencé à publier récits et textes de théâtre dans les années cinquante, créant peu à peu un petit monde de personnages aimablement dérisoires qui n'existent que par leurs paroles.

Dans cet *Abel et Bela*, un metteur en scène – Jean-Marie Papapietro – exceptionnellement attentif à la musique si particulière de Pinget et deux comédiens virtuoses créent avec trois fois rien un univers théâtral d'une séduisante singularité.

« *Voilà enfin, mais cinq ans après sa mort, un texte de Robert Pinget joué sur une scène de Montréal. Il était temps. La qualité de ce petit ouvrage dialogique, Abel et Bela, créé en 1971, et les formidables justesse et souplesse de ton dans lesquelles il est représenté [...] devraient faire oublier ce retard, cette paresse ou cette indifférence [...]* »

— Robert Lévesque, *Ici*



L'Inoublié

ou Marcel Pomme-dans-l'eau : un récit-fleuve

Texte, mise en scène et
interprétation de Marcel Pomerlo

Une production de Momentum

Au milieu d'un paysage déroutant composé de bassines d'eau, de tableaux abstraits et d'objets familiers des années soixante, un homme se demande si « *une truite arc-en ciel qui saute hors de l'eau fait un saut de joie ? Ou commet-elle une tentative de suicide ?* » Et le voilà qui, à petites touches, révèle des fragments de son enfance troublée par la hantise de se noyer, de se dissoudre, de disparaître. Le voilà qui parle de la mort de deux inconnues dans un accident d'automobile devant chez lui, de la mort d'un ami comédien (« *Est-ce que Sol le savait pour Gobelet ?* »), pour remonter jusqu'à celle de son frère aîné, l'inoublié. Mais il parle surtout d'un lumineux courage de vivre que l'enfant qu'il était savait puiser partout, même dans les chansons de Michèle Richard.

Depuis vingt ans, le comédien Marcel Pomerlo poursuit une carrière atypique, animant de sa singulière présence les créations de Momentum et de Pigeons International, prêtant son art aux paroles exigeantes de Fassbinder, de Havel et de Beckett. Dans cette bouleversante autofiction, il nous entraîne en plongée dans les eaux anciennes de l'oubli pour ensuite mieux nous ramener à l'air libre, à la lumière, à la vie.

« *L'auteur-comédien boucle là sa plus belle réalisation à ce jour; son œuvre offre cohérence, authenticité et richesse littéraire. [...] Devant ce « tombeau d'une enfance », le spectateur ne peut pas ne pas être renvoyé à son propre parcours [...].* »

— Solange Lévesque, *Le Devoir*







Série 4 à 7 ans

18 ET 19 OCTOBRE

À nous deux !

de Joël da Silva

Mise en scène de Michel Fréchette et Michel P. Ranger

Une production du Théâtre de l'Avant-Pays

Avoir un double, avoir face à soi un autre soi-même : imaginez la situation ! C'est peut-être tragique : il fait des mauvais coups et tout passe sur votre dos. Mais c'est peut-être pratique : il peut faire à votre place tout ce qui vous ennuie. Et c'est peut-être même sympathique : plus besoin de choisir, on peut tout prendre et son contraire ! Mais qui est le double de qui ? Et si c'était le soi qui était le double et le double qui était le soi ? Voici trois délicieux petits contes de doubles par l'équipe qui nous a donné *Les Gardiens du feu* et *Château sans roi*.

13 ET 14 DÉCEMBRE

Un secret de Polichinelle

Collage de textes et mise en scène d'André Laliberté

Une production du Théâtre de l'Œil

Tiens, un atelier. Bourré de marionnettes. Voilà qu'apparaît un marionnettiste qui vous adresse la parole tout en rafistolant des marionnettes un peu déglinguées à force d'avoir souvent été utilisées sur scène. Mais voilà que les marionnettes, à l'insu de leur créateur, se mettent à vous parler. D'abord, qu'est-ce qu'une marionnette ? Une marionnette à gaine ? à tige ? à fils ? à tringle ? Que peut faire une marionnette sur scène que le plus habile des acteurs n'arrivera jamais à accomplir ? Et si nous vivions entourés d'objets qui ne demandent qu'à devenir des marionnettes ? Par le Théâtre de l'Œil, qui nous a déjà présenté *Un autre monde* et *La Félicité*.

Pour 5 ans et plus.

1^{ER} ET 2 MAI

La Crise

Texte et mise en scène d'Hélène Ducharme

Une production du Théâtre Motus

Vite, vite, vite, la journée commence à un train d'enfer. Ce matin, Maman est très pressée et Samuel ne comprend rien à cette urgence, il veut tout simplement jouer avec Nam son toutou tigre. « *Va laver tes rôties tes dents vont refroidir...* » Les paroles de Maman sont incompréhensibles aux oreilles de Samuel. Nam s'amuse follement alors que Maman pousse dans le dos de Samuel qui crie à tue-tête. Ça suffit ! Des griffes poussent aux mains de Maman alors que son garçon chéri se transforme en un immense tigre féroce. La crise éclate ! À bout de souffle, sa chambre sans dessus dessous, Samuel commence à réaliser la place que prend son tigre. Par les créateurs de *Nombril*.

Série 7 à 11 ans



1^{ER} ET 2 NOVEMBRE**Le Magasin des Mystères** (nouvelle administration)

de Joël da Silva

Mise en scène de Marie-Josée Plouffe

Une création du Théâtre Magasin, en coproduction avec Les Coups de Théâtre et en partenariat à la diffusion avec le Théâtre l'Arrière Scène, centre dramatique pour l'enfance et la jeunesse

Il y a un grand piano à queue rouge, dont l'étrange pianiste est un aimable « *esquelette* ». Et dans le grand piano rouge, est dissimulé tout ce qu'il faut pour créer un petit monde très « *bizzaaaaaare* ». Et devant, derrière, dessus et à côté du piano, il y a un drôle de conteur qui nous intrigue pour mieux nous charmer et nous charme pour mieux nous intriguer. Un conteur qui, le temps de dix petits contes, nous donne de ces petits frissons qui créent les grands plaisirs. Mettant en vedette l'étonnant monsieur da Silva, l'auteur de *Château sans roi*, des *Gardiens du feu* et de *La Nuit blanche de Barbe-Bleue*. Idéal pour célébrer l'Halloween !

28 ET 29 FÉVRIER

La petite ombre

Collectif de création sous la direction

de Bernard Chemin, René Cormier et Louise Allaire

Mise en scène de Bernard Chemin

Une création du Théâtre populaire d'Acadie (Nouveau-Brunswick) et du Théâtre du Papyrus (Belgique), en partenariat avec Les Gros Becs, centre de diffusion de théâtre jeunesse (Québec)

Un homme revient en pleine nuit sur les lieux de son enfance, tout au bord de la mer, et retrouve la maison familiale abandonnée. Puis, mystérieusement, une paire de petites chaussures apparaît : celles qu'il portait il y a longtemps. Ensuite, une autre apparition : sa propre enfance, là, devant lui. Pourquoi la maison a-t-elle été délaissée ? Qu'est devenu le père, avec qui l'enfant avait tant rêvé d'agrandir la maison pour y ériger un phare afin que, plus jamais, les bateaux ne s'égarerent en mer ? Voici du théâtre semblable à ces rêves qui font émerger les trésors enfouis dans les replis du cœur et de la mémoire.

24 ET 25 AVRIL

La Librairie

de Marie-Josée Bastien

Mise en scène de Frédéric Dubois

Une production du Théâtre du Gros Mécano

C'est le jour de la grande ouverture ! Tôt ce matin, Jeanne est devenue officiellement propriétaire de la vieille librairie du coin. Tout va très bien, mais dès que lui rend visite le très charmant Samuel, qui vient d'ouvrir une chocolaterie à côté de sa librairie, elle devient la proie de problématiques accès de timidité. Et comme un problème n'arrive jamais seul, voici que pendant la nuit, surgit dans la librairie un aimable vieux monsieur à la recherche d'un livre égaré... il y a plus de soixante-dix ans. C'est ainsi que commence la trente-cinquième production du Gros Mécano, qui nous a récemment donné *L'Orchidée* et *Boléro*.

Pourquoi vous abonner ?

Pour vous assurer d'avoir les meilleures places

- Vous bénéficiez du privilège de **conserver votre fauteuil** de saison en saison.
(Les abonnés de la saison 2002-2003 ont jusqu'au 26 mai 2003 pour conserver leurs fauteuils actuels.)

Pour épargner sur le prix courant des billets

- Vous pouvez profiter d'un plan de paiement : **50 % du montant à l'achat et l'autre moitié plus tard.**
- Vous obtenez un **rabais sur les spectacles** de la saison 2003-2004 du Théâtre français, de l'Orchestre du CNA, du Théâtre anglais et de la Danse.
- Vous économisez **10 % sur le coût d'un déjeuner au Café.**

Pour être un spectateur averti

- Vous recevez gratuitement par la poste notre publication *Les Cahiers du Théâtre français* qui vous permet de profiter pleinement de votre sortie au théâtre.
- Vous recevez en primeur notre calendrier bimestriel : **À l'affiche du Centre national des Arts.**
- Vous êtes **informé de façon prioritaire** des diverses activités du Théâtre français qui s'ajoutent au cours de la saison.

**Et surtout, pour ne rien manquer
de la saison théâtrale 2003-2004 !**

Les Rencontres de la première

Si vous vous abonnez le jeudi à la série Théâtre et/ou le mercredi à la série Studio, vous avez l'occasion de rencontrer l'équipe des créateurs du spectacle après la représentation.

Conflit d'horaire ? C'est simple, facile et rapide d'échanger un billet au CNA

Comme abonné, vous avez le privilège d'échanger votre billet contre celui d'une autre représentation de la même production ou d'un spectacle de votre choix du Théâtre français, de l'Orchestre du CNA, du Théâtre anglais ou de la Danse, inclus dans les abonnements de la saison 2003-2004 (voir à la page 33).

Comment procéder

Choisissez la ou les séries auxquelles vous désirez vous abonner. Reportez-vous au **Formulaire d'abonnement à la saison 2003-2004** (p. 32) et choisissez les journées qui vous conviennent, la section désirée et le nombre d'abonnements. Établissez votre choix de billets supplémentaires. Communiquez sans plus tarder avec nous !

Par téléphone

Du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h au (613) 947-7000, poste 620, ou sans frais au 1 866 850-ARTS (2787), poste 620.

En personne*

Présentez-vous au **Bureau des abonnements** situé au niveau inférieur du Foyer du CNA, sous la Billetterie, du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h.

Ou

déposez votre **formulaire d'abonnement** dûment rempli, accompagné de votre paiement, à la Billetterie dans une enveloppe adressée au Bureau des abonnements, du lundi au samedi, de 10 h à 21 h.

* Vous pouvez stationner gratuitement au garage du CNA pendant 30 minutes en faisant valider votre billet de stationnement au Bureau des abonnements ou à la Billetterie.

Par Internet

www.nac-cna.ca/abonnements

Par télécopieur

Télécopiez le formulaire d'abonnement (p. 32) au (613) 995-4343.

Par la poste

Faites parvenir le formulaire d'abonnement (p.32) dûment rempli au **Bureau des abonnements**, Centre national des Arts, C.P. 1534, succursale B, Ottawa (Ontario) K1P 5W1.

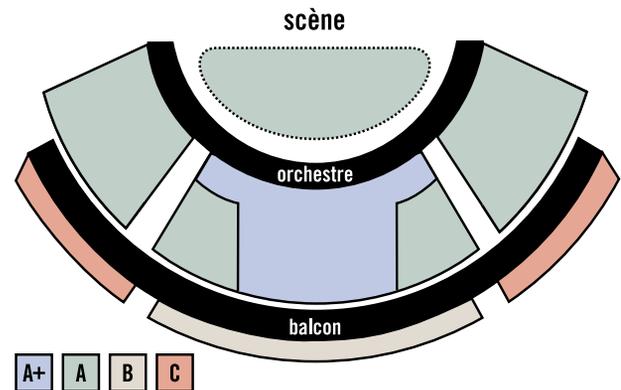
Vous recevrez vos billets d'abonnement par la poste ainsi que des autocollants aide-mémoire et un Carnet d'abonné qui vous donnera tous les renseignements pour rendre encore plus agréables vos visites chez nous.

Rabais pour les aînés

Le CNA offre un rabais sur les abonnements aux personnes de 65 ans et plus. Pour en bénéficier, vous devez joindre au formulaire d'abonnement une photocopie d'un document qui atteste votre âge (permis de conduire, certificat de naissance, passeport). Un seul abonnement par preuve d'identité. Pour un réabonnement, aucune preuve d'identité n'est requise.

Rabais pour les étudiants

Un rabais sur les abonnements est offert aux étudiants inscrits à plein temps dans un établissement élémentaire, secondaire ou postsecondaire. Vous devez joindre au formulaire d'abonnement une photocopie de votre carte d'étudiant. Un seul abonnement par preuve d'identité.



Série PASSEPORT

(9 pièces : Théâtre/5 pièces et Studio/4 pièces)

	Orchestre A+	Orchestre A et Orchestre-avant A	Balcon B	Balcon C
Adulte	260,00 \$	250,00 \$	235,00 \$	215,00 \$
Aîné	228,00 \$	220,00 \$	210,00 \$	190,00 \$
Étudiant	206,50 \$	196,50 \$	180,50 \$	174,50 \$

Série THÉÂTRE

(5 pièces)

	Orchestre A+	Orchestre A et Orchestre-avant A	Balcon B	Balcon C
Adulte	172,00 \$	162,00 \$	146,00 \$	126,00 \$
Aîné	151,00 \$	141,00 \$	128,00 \$	110,50 \$
Étudiant	128,50 \$	118,50 \$	102,50 \$	96,50 \$

Série STUDIO

(4 pièces)

Adulte	102,00 \$
Aîné	90,00 \$
Étudiant	78,00 \$

SPECTACLES-MIDI

(4 lectures en musique)

Adulte	50,00 \$
Étudiant	34,00 \$

Série 4 À 7 ANS

(3 pièces au Studio)

Enfant	30,00 \$
Adulte	30,00 \$
Famille (4)	110,00 \$

Série 7 À 11 ANS

(3 pièces au Studio)

Enfant	30,00 \$
Adulte	30,00 \$
Famille (4)	110,00 \$

Billets SUPPLÉMENTAIRES *

Séries	Orchestre A+	Orchestre A et Orchestre-avant A	Balcon B	Balcon C
Théâtre	42,50 \$	38,90 \$	33,95 \$	26,75 \$
L'Homme de la Mancha	53,30 \$	49,70 \$	40,70 \$	31,70 \$
Studio	33,50 \$			

* Pour les abonnés des séries Passeport, Théâtre et Studio qui désirent des billets supplémentaires.

Formulaire d'abonnement à la saison 2003-2004

Cochez la série et la journée de votre choix :

Série **PASSEPORT** 9 pièces (5 au Théâtre et 4 au Studio)

Orchestre A+ Orchestre A Orchestre-avant A Balcon B Balcon C

1 ^{er} choix	1 ^{er} semaine				2 ^e semaine			
Théâtre	<input type="checkbox"/> Jeu 19h30	<input type="checkbox"/> Ven 19h30	<input type="checkbox"/> Sam 19h30		<input type="checkbox"/> Ven 19h30	<input type="checkbox"/> Sam 19h30		
Studio	<input type="checkbox"/> Mer 20h	<input type="checkbox"/> Jeu 20h	<input type="checkbox"/> Ven 20h	<input type="checkbox"/> Sam 20h				
2 ^e choix	1 ^{er} semaine				2 ^e semaine			
Théâtre	<input type="checkbox"/> Jeu 19h30	<input type="checkbox"/> Ven 19h30	<input type="checkbox"/> Sam 19h30		<input type="checkbox"/> Ven 19h30	<input type="checkbox"/> Sam 19h30		
Studio	<input type="checkbox"/> Mer 20h	<input type="checkbox"/> Jeu 20h	<input type="checkbox"/> Ven 20h	<input type="checkbox"/> Sam 20h				

Série **THÉÂTRE** 5 pièces (sièges réservés)

Orchestre A+ Orchestre A Orchestre-avant A Balcon B Balcon C

1 ^{er} choix	1 ^{er} semaine				2 ^e semaine			
	<input type="checkbox"/> Jeu 19h30	<input type="checkbox"/> Ven 19h30	<input type="checkbox"/> Sam 19h30		<input type="checkbox"/> Ven 19h30	<input type="checkbox"/> Sam 19h30		
2 ^e choix	1 ^{er} semaine				2 ^e semaine			
	<input type="checkbox"/> Jeu 19h30	<input type="checkbox"/> Ven 19h30	<input type="checkbox"/> Sam 19h30		<input type="checkbox"/> Ven 19h30	<input type="checkbox"/> Sam 19h30		

Série **STUDIO** 4 pièces (sièges non réservés)

1 ^{er} choix :	2 ^e choix :			
<input type="checkbox"/> Mer 20h	<input type="checkbox"/> Jeu 20h	<input type="checkbox"/> Ven 20h	<input type="checkbox"/> Sam 20h	<input type="checkbox"/> Mer 20h
	<input type="checkbox"/> Jeu 20h	<input type="checkbox"/> Ven 20h	<input type="checkbox"/> Sam 20h	<input type="checkbox"/> Mer 20h

Les **SPECTACLES-MIDI** 4 lectures en musique
à la Quatrième Salle (sièges non réservés)

<input type="checkbox"/> Mar 12h	<input type="checkbox"/> Mer 12h
-------------------------------------	-------------------------------------

Théâtre pour **L'ENFANCE**

Série 4 à 7 ans / 3 pièces au Studio (sièges non réservés)

1 ^{er} choix	2 ^e choix		
<input type="checkbox"/> Sam 13h30	<input type="checkbox"/> Dim 13h30	<input type="checkbox"/> Dim 15h30	<input type="checkbox"/> Sam 13h30
	<input type="checkbox"/> Dim 13h30	<input type="checkbox"/> Dim 15h30	<input type="checkbox"/> Sam 13h30

Série 7 à 11 ans / 3 pièces au Studio (sièges non réservés)

1 ^{er} choix	2 ^e choix		
<input type="checkbox"/> Sam 13h30	<input type="checkbox"/> Dim 13h30	<input type="checkbox"/> Dim 15h30	<input type="checkbox"/> Sam 13h30
	<input type="checkbox"/> Dim 13h30	<input type="checkbox"/> Dim 15h30	<input type="checkbox"/> Sam 13h30

Billets **SUPPLÉMENTAIRES**

Orchestre A+ Orchestre A Orchestre-avant A Balcon B Balcon C

Nom de la pièce	1 ^{er} choix de date	2 ^e choix de date
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Si nous ne pouvons pas satisfaire à votre demande, nous vous accorderons les meilleures places disponibles. Je préfère annuler ma commande.

Nom(s) de famille _____ Prénom(s) _____
() ()
Téléphone jour _____ Téléphone soir _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____ Code postal _____

Courriel _____

N° de carte d'identité (ainé et étudiant). Veuillez joindre une photocopie de votre carte au formulaire. Un seul abonnement par preuve d'identité.

SÉRIES

	Nombre	Prix	Total
<input type="checkbox"/> Passeport / 9 pièces	_____ x _____	\$ = _____	\$ _____
<input type="checkbox"/> Théâtre / 5 pièces	_____ x _____	\$ = _____	\$ _____
<input type="checkbox"/> Studio / 4 pièces	_____ x _____	\$ = _____	\$ _____
<input type="checkbox"/> Spectacles-midi / 4 lectures	_____ x _____	\$ = _____	\$ _____

THÉÂTRE POUR L'ENFANCE

<input type="checkbox"/> Série 4 à 7 ans			
Enfant(s)	_____ x	30 \$ =	_____ \$
Adulte(s)	_____ x	30 \$ =	_____ \$
Famille (4 personnes)	_____ x	110 \$ =	_____ \$
<input type="checkbox"/> Série 7 à 11 ans			
Enfant(s)	_____ x	30 \$ =	_____ \$
Adulte(s)	_____ x	30 \$ =	_____ \$
Famille (4 personnes)	_____ x	110 \$ =	_____ \$
			Sous-total = _____ \$

BILLETS SUPPLÉMENTAIRES

(Titre de la pièce et date)

_____	_____ x _____	\$ = _____	\$ _____
_____	_____ x _____	\$ = _____	\$ _____
_____	_____ x _____	\$ = _____	\$ _____
			Sous-total = _____ \$

STATIONNEMENT

<input type="checkbox"/> Veuillez me faire parvenir une demande de carte d'accès électronique pour le stationnement (8,25 \$*)			
<input type="checkbox"/> ou des billets de stationnement	_____ x _____	9 \$** =	_____ \$
*8,50 \$ à compter du 1 ^{er} septembre 2003 **9,50 \$ à compter du 1 ^{er} septembre 2003			

DON

<input type="checkbox"/> Don déductible d'impôt – Merci !		= _____ \$
(n° d'enregistrement d'organisme de bienfaisance : 119051407RR0001)		
Grand total		= _____ \$

MODES DE PAIEMENT

<input type="checkbox"/> En un seul chèque au nom du Centre national des Arts
<input type="checkbox"/> En deux chèques correspondant chacun à la moitié du montant, l'un daté du jour de l'achat et l'autre du 1 ^{er} août 2003.
<input type="checkbox"/> Carte de débit (en personne seulement)
<input type="checkbox"/> American Express <input type="checkbox"/> MasterCard <input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> EnRoute <input type="checkbox"/> Sears

N° de la carte _____

Signature _____ Date d'expiration _____

Renseignements utiles

Conflit d'horaire : comment échanger votre billet ?

En tant qu'abonné, vous jouissez du privilège de pouvoir échanger votre billet jusqu'à 21 h le jour ouvrable précédant le jour de la représentation à laquelle vous ne pouvez assister, contre une place pour une autre représentation de cette production ou pour n'importe quelle autre production du Théâtre français ou pour tout autre spectacle inclus dans les abonnements de la saison 2003-2004 de l'Orchestre du Centre national des Arts, du Théâtre anglais ou de la Danse (selon la disponibilité des places).

- Vos billets sont échangeables uniquement pendant la saison 2003-2004. Frais de service en sus.
- Si vous achetez des billets supplémentaires pour le même spectacle parce que vous avez des invités et que vous désirez vous asseoir avec eux, vous pouvez échanger vos billets sans payer de frais de service tout en bénéficiant d'un rabais sur le coût des billets supplémentaires.
- Lorsque vous échangez vos billets contre des places d'une autre production du Théâtre français, vous bénéficiez de la réduction offerte aux abonnés. Lorsque vous échangez vos billets contre des places d'un spectacle de l'Orchestre du CNA, du Théâtre anglais ou de la Danse, vous obtenez également un rabais.
- Si les billets du spectacle auquel vous voulez assister sont plus chers, vous devrez payer la différence; si les billets sont moins chers, la différence vous sera remise sous la forme d'une note de crédit.

Vous pouvez échanger vos billets par télécopieur au (613) 947-7112 **ou par la poste** (Billetterie du CNA, C.P. 1534, succursale B, Ottawa (Ontario) K1P 5W1).

Dans votre demande écrite, précisez le titre, la date et l'heure de la représentation pour laquelle vous souhaitez échanger vos billets. Par télécopieur : joignez à votre demande une photocopie des billets et indiquez votre numéro de carte de crédit. Par la poste : incluez vos billets et indiquez votre numéro de carte de crédit.

Ou en personne à la Billetterie du CNA, de 10 h à 21 h, du lundi au samedi. Stationnement gratuit de 30 minutes; le billet de stationnement doit être estampillé à la Billetterie.

Rabais et services offerts aux groupes

Vous cherchez une activité agréable et enrichissante pour votre groupe d'amis, votre association, vos relations d'affaires ou votre club social ? Le Théâtre français offre des tarifs très avantageux pour des groupes de plus de 20 personnes. Nous vous offrons également la possibilité d'organiser des réceptions ou des événements spéciaux avant ou après la représentation. Pour plus de renseignements : Jennifer Hirst au (613) 947-7000, poste 384.

Les certificats-cadeaux du CNA

Pour célébrer un anniversaire, faire plaisir à un ami ou à une relation de travail, ou pour souligner tout événement heureux, le CNA émet des certificats-cadeaux échangeables contre des billets de tout spectacle présenté au Centre national des Arts. Informez-vous à la Billetterie.

Campagne de financement du Théâtre

À l'automne, lorsque vous entrerez dans le Théâtre pour la première fois, vous serez à même de constater les premiers résultats de notre Campagne de financement du Théâtre : une salle entièrement rénovée, des fauteuils neufs, davantage d'espace pour les jambes et de meilleurs angles de vision.

Mais cette Campagne de financement du Théâtre va plus loin : elle a aussi comme objectif de créer des fonds qui permettront aux artistes de développer davantage de nouvelles créations et de produire des œuvres de plus grande envergure. Une des façons privilégiées de participer à cette campagne, c'est d'acheter un fauteuil qu'ornera une plaque qui portera votre nom ou celui de quelqu'un que vous souhaitez honorer. Votre don permettra aux artistes de réaliser un théâtre à la hauteur de leur talent, de leur imagination, de leurs rêves.

Pour faire un don ou obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec la Fondation du Centre national des Arts au (613) 947-7000, poste 315.

Comment se rendre au Centre national des Arts ?

Le Centre national des Arts est situé au 53, rue Elgin, à Ottawa.

En automobile

Se rendre à Ottawa par l'autoroute 417 en direction Est ou Ouest selon votre point de départ. Prendre la sortie Nicholas, tourner à gauche rue Laurier, ensuite à droite rue Elgin.

Par transport public local

Selon votre point de départ, communiquer avec OC Transpo au (613) 741-4390 ou avec la STO au (819) 770-3242.

Stationnement

Les entrées des stationnements souterrains sont situées rue Elgin (à l'angle de la rue Slater) et rue Albert (à l'ouest de la rue Elgin).

Carte d'accès électronique et billets de stationnement

Seuls les abonnés peuvent obtenir une carte d'accès électronique pour le stationnement qui permet de quitter plus rapidement le garage après le spectacle et de bénéficier d'un tarif réduit de 8,25 \$*, directement facturé sur leur carte de crédit. Composez le (613) 947-7000, poste 553, pour obtenir une carte d'accès : un dépôt de 10 \$ est exigé. Il est toujours possible de vous procurer des billets de stationnement d'une valeur de 9,00 \$** chacun; faites-en la demande sur le formulaire d'abonnement (page 32) ou au Foyer du CNA. Les revenus du stationnement contribuent à soutenir les activités artistiques du CNA.

*8,50 \$ à compter du 1^{er} septembre 2003.

** 9,50 \$ à compter du 1^{er} septembre 2003.

Le Café

Le Centre national des Arts est doté d'un restaurant réputé, Le Café. Venez y déguster la cuisine recherchée de notre chef Kurt Waldele, lauréat de maints concours internationaux, tout en profitant d'une vue magnifique sur le canal Rideau. Après le spectacle, venez y prolonger votre soirée dans une ambiance calme et raffinée. Les abonnés, sur présentation de leurs cartes d'abonnés, jouissent d'un rabais de 10 % sur le coût des déjeuners au Café et bénéficient également de 2 heures de stationnement gratuit. Veuillez noter qu'aucun rabais ne s'applique aux plats du jour, dont le prix est déjà réduit. Réservez votre table au (613) 594-5127.

Centre national des Arts

Peter A. Herrndorf, Président et chef de la direction

L'Équipe du Théâtre français

Denis Marleau, directeur artistique
Fernand Déry, directeur administratif
Paul Lefebvre, adjoint du directeur artistique
Lucette Dalpé, adjointe administrative
Paulette Gagnon, chargée de projets
Andrée Larose, coordonnatrice enfance/jeunesse

Communications-Marketing

Isabelle Brisebois, agente aux communications
Hélène Nadeau, agente en marketing

Production

Alex Gazalé, directeur de production
Xavier Forget, directeur technique
Mike d'Amato, directeur technique
Peter Kealey, directeur technique

Pour nous joindre

Centre national des Arts
Théâtre français
53, rue Elgin, Ottawa (Ontario) K1P 5W1
(613) 947-7000 ou 1 866 850-ARTS (2787)
theatrefrancais@nac-cna.ca

Artiste photographe de la brochure : Gilbert Duclos.

Rédaction : Paul Lefebvre.

Graphisme : Marc Girouard, Llama Communications.

Cette brochure est éditée sous toutes réserves de modifications éventuelles.

Abonnement au Théâtre Français, conditions de vente : Le Centre national des Arts exige que toute personne détienne un billet pour être admise à un spectacle. Cette directive s'applique à tous, y compris les enfants et les nourrissons. Les billets d'abonnement sont émis et vendus conformément aux statuts et règlements du Centre national des Arts. Tout paiement, à l'exception des chèques postdatés, sera déposé et encaissé immédiatement, sans constituer pour autant une garantie d'acceptation de la commande. Les prix des billets d'abonnement étant inférieurs à ceux des billets vendus aux guichets, les abonnés ne peuvent pas se faire rembourser et aucune note de crédit ne sera émise à moins qu'un spectacle ne soit annulé. En cas d'annulation, vous disposez d'un an pour obtenir le remboursement de votre billet. Par la suite, votre billet devient nul. Vous pouvez obtenir le remboursement de votre billet en le faisant parvenir par la poste à la Billetterie du CNA ou en vous y rendant en personne.

En un coup d'œil

O C T O B R E 2 0 0 3



1^{er}, 2, 3, 4 octobre | Série Studio

L'Autre

9, 10, 11 et 17, 18 octobre | Série Théâtre

Incendies



14, 15 octobre | Spectacles-midi

Madame de Sévigné

18, 19 octobre | Série 4 à 7 ans

À nous deux !

N O V E M B R E 2 0 0 3



1^{er}, 2 novembre | Série 7 à 11 ans

Le Magasin des Mystères
(nouvelle administration)

12, 13, 14, 15 novembre | Série Studio

La Noirceur

25, 26 novembre | Spectacles-midi

George Sand

D É C E M B R E 2 0 0 3



4, 5, 6 et 12, 13 décembre | Série Théâtre

L'Homme de la Mancha

13, 14 décembre | Série 4 à 7 ans

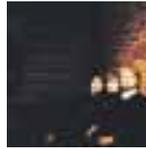
Un secret de Polichinelle

J A N V I E R 2 0 0 4

27, 28 janvier | Spectacles-midi

Simone de Beauvoir

F É V R I E R 2 0 0 4



12, 13, 14 et 20, 21 février | Série Théâtre

Les Trois Sœurs

28, 29 février | Série 7 à 11 ans

La petite ombre

M A R S 2 0 0 4



10, 11, 12, 13 mars | Série Studio

Abel et Bela

18, 19, 20 et 26, 27 mars | Série Théâtre

Les Précieuses ridicules



23, 24 mars | Spectacles-midi

Gabrielle Roy

A V R I L 2 0 0 4



22, 23, 24 et 30 avril | Série Théâtre

Le Moine noir

24, 25 avril | Série 7 à 11 ans

La Librairie

M A I 2 0 0 4



1^{er} mai | Série Théâtre

Le Moine noir

1^{er}, 2 mai | Série 4 à 7 ans

La Crise

5, 6, 7, 8 mai | Série Studio

L'Inoublié ou Marcel

Pomme-dans-l'eau : un récit-fleuve

Abonnez-vous!

Série **Théâtre**

Incendies

Texte et mise en scène de Wajdi Mouawad

L'Homme de la Mancha

Livret de Dale Wasserman, Musique de Mitch Leigh, Paroles de Joe Darion,
Adaptation française de Jacques Brel, mise en scène de René Richard Cyr

Les Trois Sœurs

d'Anton Tchekhov, mise en scène de Wajdi Mouawad

Les Précieuses ridicules

de Molière, mise en scène de Paul Buissonneau

Le Moine noir

d'Anton Tchekhov, mise en scène de Denis Marleau

Série **Studio**

L'Autre

Conception, mise en scène et chorégraphies de Paula de Vasconcelos

La Noirceur

Texte et mise en scène de Marie Brassard

Abel et Bela

de Robert Pinget, mise en scène de Jean-Marie Papapietro

L'Inoublié ou Marcel Pomme-dans-l'eau : un récit-fleuve

Texte, mise en scène et interprétation de Marcel Pomerlo

Séries **enfance**

Spectacles-**midi**

(613) **947-7000** www.nac-cna.ca/abonnements

